

04 - 294



Donación USAID No. 511-0653  
USAID Grant No. 511-0653

CONVENIO DE DONACION  
GRANT AGREEMENT

ENTRE  
BETWEEN

EL GOBIERNO DE LA REPUBLICA DE BOLIVIA  
THE GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF BOLIVIA

Y  
AND

EL GOBIERNO DE LOS ESTADOS UNIDOS DE AMERICA  
THE GOVERNMENT OF THE UNITED STATES OF AMERICA

PARA EL  
FOR THE

CONVENIO DE TRANSFERENCIA DE RECURSOS  
CASH TRANSFER AGREEMENT

Fecha: 19 de diciembre de 2000  
Date: December 19, 2000

Donación USAID No. 511-0653

CONVENIO

Este CONVENIO DE DONACION (“Convenio”), se suscribe entre la República de Bolivia (el “Beneficiario”, “Gobierno de Bolivia” o “GOB”) y los Estados Unidos de América, actuando por intermedio de la Agencia de los Estados Unidos para el Desarrollo Internacional (“USAID”), que en conjunto se denominan las “Partes”.

ARTICULO I

LA DONACION

Sección 1.1

MONTO DE LA DONACION

(a) USAID, de conformidad con la Ley de Asistencia al Exterior de 1961, según enmiendas, acuerda efectuar una donación al GOB, bajo los términos y condiciones especificados en este Convenio, por un monto que no deberá exceder Treinta Millones de Dólares de los EE.UU. (US\$30.000.000) (“La Donación” o ‘Fondos en Dólares de la Donación’).

(b) La Donación se efectúa bajo los términos y condiciones estipulados en el presente Convenio y está sujeta a las leyes que gobiernan a USAID y a la provisión de asistencia al exterior del Gobierno de los EE.UU.

(c) A menos que las Partes convengan de otro modo por escrito, la Donación será entregada al GOB en un solo desembolso de Treinta Millones de Dólares de los EE.UU. (US\$30.000.000), sujeto a los términos del presente Convenio y a las leyes que

USAID Grant No. 511-0653

AGREEMENT

This GRANT AGREEMENT (“Agreement”) is made between the Republic of Bolivia (“Grantee,” “Government of Bolivia” or “GOB”) and the United States of America, acting through the Agency for International Development (“USAID”), jointly referred to as the “Parties.”

ARTICLE I

THE GRANT

Section 1.1

AMOUNT OF THE GRANT

(a) USAID, pursuant to the Foreign Assistance Act of 1961, as amended, agrees to grant to the GOB, under the terms and conditions specified in this Agreement, an amount not to exceed Thirty Million United States Dollars (US\$30,000,000) (the “Grant” or “Dollar Grant Funds”).

(b) The Grant is provided under the terms and conditions specified in this Agreement, and is subject to laws governing USAID and the provision of foreign assistance by the U.S. Government.

(c) Unless the Parties agree otherwise in writing, the Grant will be made available to the GOB in one disbursement of Thirty Million United States Dollars (US\$30,000,000), subject to the terms of this Agreement and to laws governing the

gobiernan la provisión de asistencia al exterior del Gobierno de los EE.UU. Sujeto al cumplimiento de las Condiciones Previas pertinentes y de todos los otros términos del Convenio por parte del GOB, USAID realizará el desembolso de US\$30.000.000 hasta aproximadamente el 20 de diciembre del 2000.

### Sección 1.2

#### PROPOSITO DE LA DONACION

El GOB acuerda que, excepto que las Partes puedan acordar de otro modo por escrito, la Donación será utilizada para financiar el desarrollo alternativo, un programa esencial para eliminar la coca ilícita en Bolivia, mediante la conversión de los fondos de la Donación en moneda local. La moneda local permitirá al GOB profundizar y ampliar el desarrollo alternativo en la región del Chapare e iniciar actividades en los Yungas, las mismas que facilitarán la reducción de coca ilegal en los Yungas.

Debido a que la Donación está siendo desembolsada al GOB en un solo tramo, la Donación también tendrá un impacto inmediato positivo en la balanza de pagos del GOB.

### ARTICULO II

#### TERMINOS Y CONDICIONES GENERALES

##### Sección 2.1

#### UTILIZACION DE LOS FONDOS DE LA DONACION

(a) Los Fondos de Donación en Dólares, ya convertidos a moneda local, serán utilizados

provision of foreign assistance by the U.S. Government. Subject to GOB compliance with relevant Conditions Precedent, and all other terms of this Agreement, USAID will make the disbursement of US\$30,000,000 on or about December 20, 2000.

### Section 1.2

#### PURPOSE OF THE GRANT

The GOB agrees that, except as the Parties may otherwise agree to in writing, the Grant will be used to fund alternative development, an essential program to eliminate illicit coca in Bolivia, through the conversion of the Grant funds into local currency. The local currency will enable the GOB to deepen and broaden Alternative Development in the Chapare region and launch broad initiatives in the Yungas, which will facilitate the transition out of illegal coca production.

Because the Grant is being disbursed to the GOB in a lump sum, the Grant will also have an immediate positive impact on the GOB's balance of payments.

### ARTICLE II

#### GENERAL TERMS AND CONDITIONS

##### Section 2.1

#### USE OF DOLLAR GRANT FUNDS

(a) The GOB shall use the Dollar Grant Funds as converted into local currency

por el GOB únicamente para los propósitos establecidos en el Artículo I, Sección 1.2 del presente Convenio y según los procedimientos a ser acordados en Cartas de Implementación (“CIs”).

(b) El GOB acuerda que los Fondos de Donación en Dólares no serán utilizados en ninguna forma: i) para el pago de deuda o crédito a organismos multilaterales; ii) para adquirir o apoyar en ninguna forma al pago de servicios de deuda o crédito que haya financiado requerimientos militares, paramilitares o policiales de ningún tipo; y iii) para apoyar la adquisición de bienes no relacionados al uso militar que están legalmente prohibidos de recibir financiamiento con USAID (por ejemplo equipo para practicar abortos).

## Sección 2.2

### CUENTA SEPARADA EN DOLARES PARA LOS FONDOS EN DÓLARES DE LA DONACION

(a) En cumplimiento con la Sección 532(a) de la Ley de Apropiaciones de EE.UU para el año 2001 para Operaciones del Exterior, Financiamiento para Exportación y otros Programas Relacionados (Ley de Apropiaciones para el año 2001), el GOB deberá abrir una cuenta separada en un banco de los EE.UU. para depositar los Fondos en Dólares de la Donación (“Cuenta Separada en Dólares”) y no deberá mezclarlos con fondos de otras fuentes, antes de efectuar desembolsos de la Cuenta Separada en Dólares para su conversión a moneda local, de acuerdo a lo establecido en la Sección 2.3. La Cuenta Separada en Dólares puede estar a nombre del Banco Central de Bolivia (“BCB”) y deberá

solely for the purposes stated in Article I, Section 1.2 of this Agreement and according to the procedures to be laid out in Implementation Letters (“ILs”).

(b) The GOB agrees that Dollar Grant Funds will not be used in any way: i) to service any loan or credit to multilateral institutions; ii) to procure or support in any way, or to service any loan or credit which financed, military, paramilitary, or police requirements of any kind, including the procurement of commodities or services for military, paramilitary, or police purposes; and iii) to support the purchase of non-military items legally prohibited from USAID financing (e.g. abortion equipment).

## Section 2.2

### SEPARATE DOLLAR ACCOUNT FOR DOLLAR GRANT FUNDS

(a) In a manner fully consistent with Section 532(b) of the Foreign Operations, Export Financing and Related Programs Appropriations Act of the United States, 2001 (“FY 01 U.S. Appropriations Act”), the GOB shall establish a separate account in a U.S. bank for deposit of the Dollar Grant Funds (“Separate Dollar Account”) and shall not commingle such funds with funds from any other source before release of the funds from the Separate Dollar Account for conversion into LC as set forth in Section 2.3 below. The Separate Dollar Account may be established in the name of the Bolivian Central Bank (“BCB”), and shall be interest-bearing.

percibir intereses.

(b) El GOB acuerda que cualquier interés percibido de los fondos depositados en la Cuenta Separada en Dólares deberá ser devuelto al Gobierno de los Estados Unidos. USAID emitirá una Carta de Implementación dando instrucciones para que se efectúe el pago a los Estados Unidos de cualquier interés devengado.

### Sección 2.3

#### CUENTA SEPARADA DEL GOB PARA MONEDA LOCAL CON MANTENIMIENTO DE VALOR

(a) En cumplimiento con la Sección 532(a) de la Ley de Apropiaciones para el año 2001, el GOB (o el BCB a nombre del GOB) deberá abrir una cuenta separada para el depósito de la moneda local (“LC”) generada por la conversión de los Dólares de la Donación a Bolivianos. A menos que las Partes acuerden de otro modo por escrito, dentro de los veinticinco días (25) laborables del GOB de la fecha del desembolso de los Fondos en Dólares de la Donación en la Cuenta Separada en Dólares, el GOB habrá convertido dichos fondos en moneda local y depositado en la Cuenta Separada del GOB con mantenimiento de valor. Se utilizará la tasa de cambio legal más alta por dólar de los EE.UU., disponible para cualquier persona en la República de Bolivia, en la fecha que la moneda local sea depositada en la Cuenta Separada del GOB. De manera satisfactoria para USAID, la Cuenta Separada del GOB estará disponible automáticamente de manera que los fondos puedan ser desembolsados de inmediato y mantengan su valor con relación al dólar.

(b) The GOB agrees that all interest earned on funds in the Separate Dollar Account shall be returned to the Government of the United States. USAID will issue an Implementation Letter to provide instructions on effecting payment to the United States of all interest earned.

### Section 2.3

#### GOB SEPARATE LOCAL CURRENCY ACCOUNT WITH MAINTENANCE OF VALUE

(a) In a manner fully consistent with Section 532(b) of the FY 2001 Appropriations Act, the GOB (or the BCB for the GOB) shall establish a separate account for the deposit of the local currency (“LC”) created by the conversion of the Dollar Grant Funds into Bolivianos. Unless the Parties agree otherwise in writing, within twenty-five (25) GOB working days from the date of the Dollar Grant Funds disbursement into the Separate Dollar Account, the GOB will convert the Dollar Grant Funds into LC, and will have deposited the LC into the GOB Separate Account with maintenance of value (“GOB Separate Account”). The rate of exchange used will be the highest rate per U.S. dollar not unlawful that is available to anyone in the Republic of Bolivia, as of the date the LC is deposited into the GOB Separate Account. In a manner satisfactory to USAID, the GOB Separate Account will be automatically available so that funds may be disbursed promptly, and will maintain the dollar value of the funds therein.

(b) A menos que las Partes convengan de otro modo por escrito, antes de cinco (5) días laborables del GOB de la conversión de la Donación a moneda local, el GOB proporcionará a USAID una notificación escrita del método de conversión de moneda (“Aviso de Pre-conversión”). Dicho aviso proporcionará la certificación del GOB indicando que la tasa de cambio legal es la más alta utilizada por dólar de los EE.UU. y está disponible para cualquier persona en la República de Bolivia.

#### Sección 2.4

#### CONVENIO DE FONDOS EN FIDEICOMISO

(a) A menos que las Partes acuerden de otro modo por escrito, el GOB firmará con USAID un Convenio de Fondos en Fideicomiso (“Convenio de FF”) para el depósito de moneda local depositada en la Cuenta Separada del GOB. Dicho convenio establecerá lo siguiente: propósito, apertura de una o más cuentas de fondos en fideicomiso, normas de adquisición aplicables, roles y responsabilidades de las Partes y procedimientos para establecer la programación del uso y administración de la moneda local en la Cuenta de Fideicomiso. El Convenio de Fondos en Fideicomiso deberá cumplir con todos los requisitos de la Sección 532(a) de la Ley de Apropiaciones para el año 2001 para Operaciones del Exterior, Financiamiento para Exportación y otros Programas Relacionados (“Ley de Apropiaciones para el año 2001”). Cada Cuenta de Fondos en Fideicomiso debe ser una cuenta separada abierta por USAID, como fideicomisario de acuerdo al Convenio de Fondos de Fideicomiso.

(b) Unless the Parties agree otherwise in writing, no less than five (5) GOB working days prior to the conversion of the Dollar Grant Funds into LC, the GOB will provide USAID with written notification of the method of currency exchange (“Pre-conversion Notification”). The Pre-conversion Notification will provide the GOB's certification that the exchange rate used is the highest rate per U.S. dollar not unlawful and available to anyone in the Republic of Bolivia.

#### Section 2.4

#### TRUST FUND AGREEMENT

(a) Unless the Parties otherwise agree in writing, the GOB shall execute a Trust Fund Agreement (“TF Agreement”) with USAID for the deposit of the LC deposited into the GOB Separate Account. The TF Agreement will set forth the following: purposes, establishment of one or more TF accounts (“TF Account”), applicable procurement rules, roles and responsibilities of the Parties and procedures for establishing LC use, programming levels and TF Account management. The TF Agreement must meet all requirements of Section 532(a) of the Foreign Operations, Export Financing and Related Programs Appropriations Act, 2001 (“FY01 Appropriations Act”): Each TF Account must be a separate account opened with USAID as the trustee in accordance with the Trust Fund Agreement.

El GOB depositará en la Cuenta en Fideicomiso, un monto en moneda local equivalente al monto de los Fondos en Dólares de la Donación, acordado en forma conjunta por las Partes en dicho Convenio (que se denomina la “Cuenta de Fideicomiso para las Entidades Ejecutoras de USAID”). Las Partes acuerdan en la programación y utilización de la moneda local en esta Cuenta como se establece en el Artículo V, Sección 5.2 del presente Convenio. Los fondos depositados en la Cuenta en Fideicomiso no deberán ser mezclados con fondos de otras fuentes hasta que no sean retirados de esa cuenta para los propósitos autorizados por el presente Convenio.

(b) El GOB acuerda transferir a una Cuenta Separada de Fondos en Fideicomiso definida según el Convenio de Fondos en Fideicomiso, el saldo de la moneda local generada por el GOB según el Convenio de Donación No. 511-0645, que corresponde a la contraparte de CONCADE y que aun no fue desembolsado hasta la fecha del presente Convenio. El GOB también acuerda en depositar en esta cuenta el equivalente en moneda local de los Cuatro Millones de Dólares Americanos (US\$4.000.000) a ser generados aproximadamente hasta el 31 de agosto de 2001 y a más tardar hasta el 28 de septiembre de 2001, según la Sección 2.3 del Convenio de Donación No. 511-0649. Las Partes convienen en suscribir de inmediato Cartas de Implementación, según sean necesarias, para cumplir con estas transferencias. Esta Cuenta (denominada “Cuenta de Fideicomiso para las Entidades Ejecutoras del GOB”) deberá percibir interés con mantenimiento de valor. Cualquier interés percibido sobre los fondos depositados en la Cuenta de Fondos en Fideicomiso será programado en forma

The GOB shall deposit the LC equivalent of the Dollar Grant Funds disbursement from the GOB Separate Account into a Trust Fund Account as jointly agreed to by the Parties in the TF Agreement (denominated the “USAID Implementing Entity Trust Account”). The Parties agree to the programming and use of LC in this TF Account as set forth in Article V, Section 5.2 of this Agreement. Funds deposited into the TF Account shall not be commingled with funds from any other source until released from that account in support of purposes authorized by this Agreement.

(b) The GOB agrees to transfer to a separate TF Account, as defined under the TF Agreement, the balance of LC generated by the GOB under USAID Grant Agreement No. 511-0645, which corresponds to the CONCADE counterpart and which remains undisbursed as of the date of this Agreement. The GOB also agrees that it will deposit into this Account the Four Million United States Dollars (US\$4,000,000) in LC generations due to be deposited on or about August 31, 2001, but not later than September 28, 2001, under Section 2.3 of the USAID Grant Agreement No. 511-0649. The Parties agree to promptly sign Implementation Letters, as needed, to accomplish this. This Account (denominated as a “GOB Implementing Entity Trust Account”) shall be interest bearing with maintenance of value. All interest earned on funds deposited into such TF Account shall be jointly programmed by the Parties for the purposes identified in Article V, Section 5.2 of this Agreement. The Parties acknowledge that this transfer does not change the programming of these

conjunta por las Partes para los propósitos especificados en el Artículo V, Sección 5.2 del presente Convenio. Las Partes reconocen que esta transferencia no cambia la programación de estos fondos según lo convenido en los Convenios de Donación No. 511-0645 y No. 511-0649.

### Sección 2.5

#### CARTAS DE IMPLEMENTACION

A fin de facilitar la ejecución de este Convenio, incluyendo la especificación y explicación de los procedimientos adecuados para la Cuenta Separada en Dólares, la Cuenta Separada del GOB y cada Cuenta en Fideicomiso, USAID podrá emitir Cartas de Implementación que proporcionarán información complementaria sobre los puntos tratados en el presente Convenio. Dichas Cartas de Implementación establecerán posteriormente procedimientos para el seguimiento y la responsabilidad por parte del GOB y USAID sobre los fondos de cada Cuenta.

### ARTICULO III

#### CONDICIONES PARA DESEMBOLSO DE FONDOS EN DOLARES DE LA DONACION

### Sección 3.1

#### SOLICITUDES DE DESEMBOLSO

El GOB solicitará a USAID para que realice el desembolso de Fondos en Dólares de la Donación. La solicitud de desembolso deberá ser hecha una vez que se hayan cumplido las Condiciones Previas.

funds as agreed to in USAID Grant Agreements No. 511-0645 and No. 511-0649.

### Section 2.5

#### IMPLEMENTATION LETTERS

To assist in implementation of this Agreement, including the specification and explanation of proper procedures for the Separate Dollar Account, the GOB Separate Account and each TF Account, USAID may issue Implementation Letters ("IL") that will furnish additional information about matters stated in this Agreement. Such Implementation Letters will also further address procedures for GOB and USAID monitoring of and accountability for the funds in each Account.

### ARTICLE III

#### CONDITIONS FOR DISBURSEMENT OF DOLLAR GRANT FUNDS

### Section 3.1

#### REQUESTS FOR DISBURSEMENTS

The GOB shall request from USAID the Dollar Grant Funds disbursement. The request for disbursement must reflect that relevant Conditions Precedent for the disbursement have been met.

## Sección 3.2

### FECHA DEL DESEMBOLSO

El desembolso por parte de USAID de los Fondos en Dólares de la Donación se considerará efectuado en la fecha en que los Fondos en Dólares de la Donación han sido desembolsados por USAID y depositados en la Cuenta Separada en Dólares.

## Sección 3.3

### CONDICIONES PREVIAS AL DESEMBOLSO DE LOS FONDOS EN DOLARES

Antes de efectuar el desembolso de la Donación o antes de la emisión, por parte de USAID, de documentación que permita el desembolso, el GOB deberá proporcionar a USAID, a menos que las Partes convengan de otro modo por escrito, en forma y sustancia satisfactorias para USAID, evidencia de lo siguiente:

(a) Un dictamen legal del Asesor Jurídico del Ministerio de Hacienda de la República de Bolivia u otro asesor legal aceptable para USAID, que exprese que el Convenio ha sido debidamente autorizado, o ratificado por, y ejecutado a nombre del GOB y que constituye una obligación válida y legal del GOB, en conformidad con todos sus términos y condiciones;

(b) Una declaración del nombre de la(s) persona(s) titular(es) o su(s) reemplazante(s) en el despacho del GOB especificado en la Sección 8.2 y de cualquier representante adicional, junto con un facsímil de la firma de cada persona especificada en dicha declaración;

## Section 3.2

### DATE OF DISBURSEMENT

The disbursement by USAID of the Dollar Grant Funds will be deemed to occur on the date on which the Dollar Grant Funds are disbursed by USAID into the Separate Dollar Account.

## Section 3.3

### CONDITIONS PRECEDENT TO THE DOLLAR GRANT FUNDS DISBURSEMENT

Before the Dollar Grant Funds disbursement or before USAID issues documentation permitting disbursement, the GOB shall, except as the Parties may otherwise agree in writing, furnish to USAID, in form and substance satisfactory to USAID:

(a) A legal opinion from the Legal Advisor of the Ministry of Finance of the Republic of Bolivia, or other counsel acceptable to USAID, stating that this Agreement has been duly authorized, or ratified by, and executed on behalf of the GOB, and that it constitutes a valid and legally binding obligation of the GOB in accordance with all of its terms and conditions;

(b) A statement of the name of the person(s) holding or acting in the office of the GOB specified in Section 8.2, and of any additional representatives, together with a specimen signature of each person specified in such statement;

(c) Documentos que demuestren que i) el GOB ha abierto una Cuenta Separada en Dólares, la misma que cumple íntegramente con los requisitos de la Sección 532(b) de la Ley de Apropiaciones para el año 2001, para el depósito de los Fondos en Dólares de la Donación incluyendo los datos de transferencias electrónicas de fondos firmados por el representante del banco de los EE.UU., como se establece en la Sección 2.2 (a), ii) la Cuenta Separada del GOB que cumple íntegramente con los requisitos de la Sección 532(a) de la Ley de Apropiaciones para el año 2001, como se requiere en la Sección 2.3 del presente Convenio, y iii) la existencia de un Convenio de Fondos en Fideicomiso firmado, para la apertura de Cuentas de Fondos en Fideicomiso descritas en la Sección 2.4(a) y (b), las mismas que cumplen con los requisitos de la Sección 532(a) de la Ley de Apropiaciones para el año 2001;

(d) Documentos que demuestren el acuerdo entre el GOB y el banco de los EE.UU. donde se mantiene la Cuenta Separada en Dólares, indicando que los estados bancarios serán enviados en forma mensual a USAID/Bolivia y que dentro de 5 días laborables de los EE.UU. después de la transferencia de la moneda local convertida de los Fondos en Dólares de la Donación en la Cuenta Separada en Dólares, el Banco emitirá un cheque pagadero al "U.S. Treasury" por un importe equivalente al interés total devengado en la Cuenta Separada en Dólares durante dicho período, menos gastos bancarios. El cheque y una copia del estado bancario correspondiente serán enviados de inmediato por el banco de los Estados Unidos a la Oficina de Administración Financiera, USAID/Bolivia. Las Partes podrán convenir, por escrito, otro

(c) Documents demonstrating that i) the GOB has established a Separate Dollar Account, which complies fully with the requirements of Section 532(b) of the FY01 U.S. Appropriations Act, for deposit of the Dollar Grant Funds including electronic funds transfer (EFT) data signed by the U.S. Bank representative, as required in Section 2.2(a), ii) the GOB Separate Account which fully meets the requirements of Section 532(a) of the FY 01 U.S. Appropriations Act, as required by Section 2.3 of this Agreement, and iii) there exists an executed Trust Fund Agreement to establish the TF Accounts described in Section 2.4(a) and (b), which Accounts fully meet the requirements of Section 532(a) of the FY 01 U.S. Appropriations Act;

(d) Documents demonstrating agreement between the GOB and the U.S. bank holding the Separate Dollar Account that bank account statements will be sent monthly directly to USAID/Bolivia and that within five (5) U.S. working days after transfer of the LC converted from the Dollar Grant Funds into the GOB Separate Account, the Bank will issue a check payable to the "U.S. Treasury" in an amount equivalent to the total interest earned, minus bank charges, by the Separate Dollar Account during that period. The check and a copy of the corresponding bank statement, showing interest earnings, will be sent promptly by the U.S. bank to the Office of Financial Management, USAID/Bolivia. The Parties can agree, in writing, on a different method for returning this interest to the U.S. Treasury;

método por el cual el interés sea devuelto al Departamento del Tesoro de los EE.UU.;

(e) Los procedimientos escritos que regulan el depósito y desembolso de los Fondos en Dólares de la Donación en la Cuenta Separada en Dólares y en la Cuenta Separada de Moneda Local, cuya documentación deberá asegurar la responsabilidad financiera total de los recursos y especificar: (1) que dichos fondos no podrán ser mezclados con otros fondos antes de ser utilizados para los propósitos convenidos, y (2) procedimientos mediante los cuales USAID pueda supervisar y verificar los depósitos, desembolsos e intereses generados por la Cuenta Separada en Dólares y la Cuenta Separada del GOB. Estos procedimientos deberán establecer que los informes financieros de las actividades y estados de cada cuenta, incluyendo los extractos bancarios, sean enviados a USAID por lo menos en forma trimestral;

(f) Subscripción o firma de una Carta de Implementación por las Partes que demuestre que las generaciones de moneda local no desembolsada correspondiente a la contraparte de CONCADE, según el Convenio de Donación No. 511-645, que fueron programadas para las actividades de CONCADE, han sido o serán transferidas a más tardar hasta el 30 de enero de 2001 a una cuenta abierta bajo el Convenio de Fondos en Fideicomiso; y

(g) Subscripción o firma de una Carta de Implementación por las Partes que demuestre el compromiso del GOB para depositar la moneda local generada bajo el Convenio de Donación No. 511-0649 en una cuenta abierta bajo el Convenio de Fondos en Fideicomiso, según el cronograma establecido en la Sección 2.3.

(e) Written procedures governing the deposit and disbursement of the Dollar Grant Funds into and from the Dollar Separate Account and, as converted into LC, the GOB Separate Account, which documents shall ensure full financial monitoring and accountability of the resources, and shall specify: (1) that such funds may not be commingled with any other funds prior to use for proper purposes; and (2) procedures by which USAID may monitor and account for deposits into, disbursements from, and interest generated by the Separate Dollar Account and or the GOB Separate Account. These procedures must provide that financial reports on the activities and status of each Account, including bank statements, be sent to USAID at least on a quarterly basis;

(f) Countersignature on an Implementation Letter demonstrating that the undisbursed LC generations corresponding to CONCADE counterpart under USAID Grant Agreement No. 511-0645, which are programmed for USAID's CONCADE activity, have been or will be transferred no later than January 30, 2001 to an account created under the Trust Fund Agreement; and

(g) Countersignature on an Implementation Letter demonstrating a GOB commitment to deposit LC generations under USAID Grant Agreement No. 511-0649 into an account created under the Trust Fund Agreement, using the schedule as set forth in Section 2.3 of USAID Grant Agreement No. 511-0649.

### Sección 3.4

#### NOTIFICACION DE LAS FECHAS LIMITE PARA REUNIR LAS CONDICIONES PREVIAS Y PARA PRESENTACION DE SOLICITUDES PARA DESEMBOLSO

- (a) Cuando USAID haya determinado que las Condiciones Previas han sido cumplidas, notificará inmediatamente al GOB.
- (b) Si no se ha cumplido con alguna de las Condiciones Previas hasta el 15 de marzo de 2001, o si el GOB no ha solicitado el desembolso hasta dicha fecha, USAID puede dar por finalizado el presente Convenio mediante aviso escrito al GOB y consiguientemente podrá revertir el saldo no desembolsado de la Donación, reduciendo el monto del Convenio de acuerdo a la Sección 1.1.(a). A menos que USAID convenga de otro modo por escrito, antes o después de la fecha final, la fecha límite para i) el cumplimiento de las condiciones previas establecidas en las Secciones 3.3 y 3.4., y ii) la solicitud de cualquier desembolso, será hasta el 15 de marzo del 2001.

### ARTICULO IV

#### REQUISITOS DE DERECHOS HUMANOS Y LUCHA CONTRA EL NARCOTRAFICO

### Sección 4.1

#### DERECHOS HUMANOS

Las Partes reconocen y convienen que la protección de los derechos humanos es un elemento importante del presente Convenio Bilateral. Para este objeto, las Partes

### Section 3.4

#### NOTIFICATION, TERMINAL DATES FOR MEETING CONDITIONS PRECEDENT AND FOR MAKING REQUESTS FOR DISBURSEMENT

- (a) When USAID has determined that the Conditions Precedent have been met, USAID will promptly notify the GOB.

- (b) If any Condition Precedent has not been met by March 15, 2001, or if the GOB has not requested disbursement by this date, USAID may terminate this Agreement by written notice to the GOB, and may deobligate the undisbursed balance of the Grant, reducing the amount of the Grant stated in Section 1.1(a) accordingly. Unless USAID agrees otherwise in writing, before or after the terminal date, the final date for i) meeting conditions precedent set forth in Sections 3.3, and ii) requesting any disbursement, shall be March 15, 2001.

### ARTICLE IV

#### HUMAN RIGHTS AND COUNTER- NARCOTICS REQUIREMENTS

### Section 4.1

#### HUMAN RIGHTS

The Parties recognize and agree that the protection of human rights is an important element of this Bilateral Agreement. To this end, the Parties understand and agree that:

comprenden y convienen que:

La asistencia del Gobierno de los Estados Unidos a los esfuerzos del GOB para controlar el narcotráfico está condicionada a la protección activa de los derechos humanos en Bolivia por parte del GOB.

De acuerdo con las leyes y políticas de los Estados Unidos, no se otorgará asistencia o fondos a o para el uso de una unidad de las fuerzas de seguridad del GOB si el Secretario de Estado de los Estados Unidos tiene evidencia confiable que dicha unidad ha cometido una violación flagrante de los derechos humanos, a no ser que el Secretario de Estado de los Estados Unidos determine que el GOB está realizando acciones efectivas para enjuiciar a los miembros responsables de la unidad de las fuerzas de seguridad. Las Partes comprenden y convienen que "acciones efectivas" significa que el Gobierno de Bolivia está realizando una investigación confiable y que los miembros comprometidos serán sometidos a acciones disciplinarias adecuadas o acciones legales imparciales de acuerdo con las leyes locales vigentes.

A pesar de que la determinación de lo que es una "unidad" será efectuada caso por caso, esta reglamentación no se aplica a todas las fuerzas de seguridad, policía o fuerzas armadas del país, sino a los componentes de la unidad específica que recibe asistencia.

#### Sección 4.2

#### LUCHA CONTRA EL NARCOTRAFICO

La asistencia proporcionada por el Gobierno de los Estados Unidos según el presente Convenio, está condicionada a:

United States Government assistance to the GOB's narcotics control effort is conditioned on the GOB actively protecting human rights in Bolivia.

In accordance with United States law and policy, no United States Government assistance or funds will be provided to or for use by a unit of the security forces of the GOB if the U.S. Secretary of State has credible evidence that such a unit has committed gross violations of human rights, unless the U.S. Secretary of State determines that the GOB is taking effective measures to bring the responsible members of the security forces unit to justice. The Parties understand and agree that "effective measures" means that the Government of Bolivia is carrying out a credible investigation and that the individuals involved face appropriate disciplinary action or impartial prosecution in accordance with local law.

Although the determination of what is a "unit" will be made on a case by case basis, this statute does not apply to the whole of a foreign government's security, police or armed forces, but rather to the specific component units receiving assistance.

#### Section 4.2

#### COUNTER-NARCOTICS

The USG assistance provided under this Agreement is conditioned upon:

- (a) El GOB tomará todas las medidas necesarias para prevenir el resurgimiento de plantaciones de coca en el Chapare;
- (b) El GOB se asegurará que la provisión de la coca cultivada en los Yungas será reducida para satisfacer solamente la demanda lícita de coca, a más tardar hasta el año 2005.

## ARTICULO V

### DEPOSITOS EN MONEDA LOCAL

#### Sección 5.1

#### DEPOSITO A LA CUENTA EN FIDEICOMISO

(a) A no ser que las Partes convengan de otra manera por escrito, el GOB (o el Banco Central de Bolivia a nombre del GOB) depositará, de la Cuenta Separada del GOB a la Cuenta en Fideicomiso, el monto equivalente en moneda local de US\$30.000.000, usando el cronograma establecido en Convenio de Fondos en Fideicomiso. La moneda local se calculará a la tasa de cambio legal más alta por dólar de los EE.UU., disponible para cualquier persona del país del beneficiario, en la fecha que la moneda local sea depositada en la Cuenta de Fondos en Fideicomiso.

#### Sección 5.2.

#### UTILIZACION DE LA MONEDA LOCAL

(a) Las Partes programarán en forma conjunta los US\$30.000.000 en moneda local de la Cuenta en Fideicomiso para los propósitos, programas, proyectos u otras actividades que patrocina el "Pilar

- (a) The GOB taking all reasonable measures to prevent resurgence of coca growth in the Chapare;
- (b) The GOB ensuring that the supply of coca grown in the Yungas is reduced to meet licit coca demand no later than 2005.

## ARTICLE V

### LOCAL CURRENCY DEPOSITS

#### Section 5.1

#### DEPOSITS INTO THE TRUST FUND ACCOUNT

(a) Except as the Parties may otherwise agree in writing, the GOB (or the Central Bank of Bolivia on behalf of the GOB) shall deposit, from the GOB Separate Account, into the TF Account, the LC equivalent of US\$30,000,000 using the schedule set forth in the TF Agreement. The LC will be calculated at the highest rate per U.S. dollar not unlawful that is available to anyone in Bolivia, as of the date the LC is deposited into the TF Account.

#### Section 5.2.

#### USES OF LOCAL CURRENCY

(a) The Parties shall jointly program the US\$30,000,000 LC funds created by this Agreement and deposited into a TF Account for purposes, programs, projects, or other activities which foster the GOB's "Dignity

Dignidad" del GOB en apoyo al desarrollo alternativo en Bolivia. A menos que las Partes convengan de otro modo mediante una Carta de Implementación, las Partes convienen en la siguiente programación de los US\$30.000.000 que deben ser depositados bajo este Convenio. Los fondos serán usados para las actividades programadas según el Convenio de Donación de Objetivo Especial para Antinarcóticos No. 511-0643, el mismo que puede ser enmendado de cuando en cuando, como sigue: El equivalente a Veinte Millones de Dólares Americanos (US\$20.000.000) en apoyo directo al programa ampliado de desarrollo alternativo del Chapare bajo CONCADE y el equivalente a Diez Millones de Dólares Americanos (US\$10.000.000) en apoyo directo al programa de Iniciativas de Desarrollo de Yungas. Esta moneda local será usada para mejoramiento, reparación y mantenimiento de caminos, costos locales del contratista, actividades de enfermedades infecciosas y otras actividades del desarrollo alternativo, como acuerdan las Partes en forma conjunta. Se aprobarán las actividades específicas dentro el contexto del Convenio de Donación de Objetivo Especial No. 511-0643.

(b) Si el Beneficiario no cumple con el depósito de Moneda Local en la Cuenta de Fideicomiso en la fecha establecida por el Convenio de Fideicomiso, USAID podrá, a su entera discreción, exigir al Beneficiario el reembolso al Gobierno de los EE.UU. de una suma en Dólares Americanos, a ser determinada por USAID, que no exceda el monto de la moneda local que el GOB incumplió en depositar.

(c) USAID/Bolivia se reserva el derecho de

Pillar" in support of alternative development within Bolivia. Unless otherwise agreed by the Parties in an Implementation Letter, the Parties agree to the following programming of the US\$30,000,000 LC deposit required by this Agreement. The funds shall be used for activities programmed under the Counter-Narcotics Special Objective Grant Agreement No. 511-0643, as it may be amended from time to time, as follows: The equivalent of Twenty Million United States Dollars (US\$20,000,000) in direct support for the Expanded Chapare Alternative Development program under CONCADE and the equivalent of Ten Million United States Dollars (US\$10,000,000) in direct support of the Yungas Development Initiative program. This LC will be used for road improvements, repair and maintenance, contractor local costs, infectious diseases activities or as otherwise jointly agreed to by the Parties. Specific activities will be approved within the context of the Special Objective Grant Agreement No. 511-0643.

(b) If the Grantee fails to deposit LC into the Trust Account at the time required by the TF Agreement, USAID may, at its sole discretion, require the Grantee to refund to the United States Government U.S. Dollars in an amount, determined by USAID, not to exceed the amount of LC the GOB failed to deposit.

(c) USAID/Bolivia exercises approval rights

aprobación para los servicios adquiridos o terminados utilizando la moneda local. Con el fin de acelerar las actividades críticas para el desarrollo alternativo, las Partes acuerdan que para las adquisiciones del GOB realizadas con fondos de la Cuenta de Fideicomiso para Entidades Ejecutoras del GOB, las entidades ejecutoras del GOB usarán los procedimientos mutuamente convenidos por las Partes y de conformidad con el Convenio de Fondos en Fideicomiso. Para adquisiciones realizadas con fondos de la Cuenta de Fideicomiso para Entidades Ejecutoras de USAID, las Entidades Ejecutoras del GOB utilizarán normas y procedimientos de USAID establecidos para fondos asignados de acuerdo a reglamentos del Gobierno de Estados Unidos.

## ARTICULO VI

### Sección 6.1

#### INFORMES, LIBROS DEL CONVENIO Y REGISTROS, AUDITORIAS E INSPECCIONES

Se incorpora al presente Convenio los requisitos de la Sección B.5 del Anexo 2 del Convenio de Donación de Objetivo Especial No. 511-0643, el mismo que puede ser enmendado de cuando en cuando. Como sea apropiado, USAID describirá en una Carta de Implementación, cómo se aplicarán estos requisitos a la Cuenta Separada en Dólares, la Cuenta Separada del GOB y las Cuentas abiertas según el Convenio de Fondos en Fideicomiso.

### Sección 6.2

#### SUSPENSION DE LOS DESEMBOLSOS

USAID puede suspender el desembolso de

for services acquired or terminated using the LC. To accelerate critical alternative development activities, the Parties agree that, for GOB procurements conducted with funds from the GOB Implementing Entity Trust Account, the GOB Implementing Entities will use procurement rules as mutually agreed-upon by the Parties and in accordance with the TF Agreement. For procurements conducted with funds from the USAID Implementing Entity Trust Account, the GOB Implementing Entities will use USAID rules for host country contracting.

## ARTICLE VI

### Section 6.1

#### REPORTS AND INFORMATION, AGREEMENT BOOKS AND RECORDS, AUDITS AND INSPECTIONS

The requirements of Section B.5 of Annex 2 of the Special Objective Grant Agreement No. 511-0643, as it may be amended from time to time, are hereby incorporated herein. As appropriate, USAID will describe in an IL, how these requirements will apply to the Separate Dollar Account, the GOB Separate Account, and the Accounts created under the TF Agreement.

### Section 6.2

#### SUSPENSION OF DISBURSEMENTS

USAID may suspend the dollar

dólares a la Cuenta Separada en Dólares bajo este Convenio, mediante una inmediata notificación por escrito al GOB, si (a) el Beneficiario no está cumpliendo con todos los términos y condiciones del presente Convenio o, (b) cuando dicho desembolso de dólares constituye una transgresión de cualquier ley o regulación a que esté sujeta USAID.

### Sección 6.3

#### TERMINACION

Cualquiera de las Partes puede dar por terminado este Convenio mediante notificación escrita a la otra parte con treinta (30) días de anticipación ("Notificación de Terminación"). La terminación de este Convenio dará por concluida cualquier obligación de las Partes de proporcionar recursos financieros o de otro tipo en cumplimiento de este Convenio, excepto para las solicitudes de depósito de saldos pendientes de Moneda Local.

Alternativamente, si se diera por concluido el presente Convenio, antes de que el GOB haya dado cumplimiento a las estipulaciones referidas a los Derechos Humanos y/o cualquier requisito de moneda local establecidos en el presente Convenio, USAID podrá exigir al GOB el reembolso al Gobierno de los EE.UU. de un monto en dólares equivalente al monto en Dólares de la Donación desembolsado bajo el presente Convenio. En caso de dicha eventualidad, las Partes convienen en reunirse para decidir el destino apropiado de cualquier monto remanente en la Cuenta Separada del GOB o en cualquier Cuenta en Fideicomiso al momento de la rescisión por parte del GOB.

El presente Convenio se dará por terminado

disbursement to the Separate Dollar Account under this Agreement upon prompt written notice to the GOB if either (a) the Grantee is not in substantial compliance with all the terms and conditions of this Agreement, or (b) such dollar disbursement would be in violation of any law or regulation governing USAID.

### Section 6.3

#### TERMINATION

Either Party may terminate this Agreement by giving the other Party thirty (30) days' written notice ("Notice of Termination"). Termination of this Agreement shall terminate any obligations of the Parties to provide financial or other resources pursuant to this Agreement, except for any outstanding LC deposit requirement.

Alternatively, if this Agreement is terminated without full compliance by the GOB with the human rights conditions and/or any LC deposit requirements, USAID may, at its sole discretion, require the GOB to refund to the United States Government dollars in an amount equivalent to the Dollar Grant Funds disbursed under the Agreement. In this eventuality, the Parties agree to confer concerning the appropriate disposition of any funds remaining in the GOB Separate Account or in any TF Account at the time of GOB termination.

This Agreement will automatically terminate

automáticamente a la finalización de la obligación de ambas Partes referente a las condiciones mencionadas en la Sección 4.2, a la utilización de la moneda local generada por el presente Convenio o a la terminación del Convenio de Donación de Objetivo Especial de Antinarcóticos No. 511-0643 que puede ser enmendado de cuando en cuando; es decir lo que ocurra al último.

#### Sección 6.4

##### REPOSICION DE LOS FONDOS EN LA CUENTA SEPARADA

Si los fondos en dólares depositados en la Cuenta Separada en Dólares o en la Cuenta Separada del GOB fueran utilizados por el GOB para propósitos no permitidos según el presente Convenio o si el uso adecuado de tales fondos no estuviese respaldado por la documentación requerida, el Beneficiario se compromete a redepositar, dentro de los 60 días siguientes a la recepción de una notificación de USAID sobre dicho incumplimiento, un monto equivalente de fondos en la Cuenta Separada en Dólares o en la Cuenta Separada del GOB, como sea apropiado, con los intereses correspondientes devengados desde la fecha del incumplimiento. Los fondos que sean redepositados serán utilizados para propósitos permitidos según el presente Convenio. El uso adecuado de dichos fondos será considerado como una corrección de cualquier incumplimiento anterior, por el monto total de fondos redepositados. USAID podría solicitar dicho nuevo depósito, no obstante cualquier otra disposición de este Convenio, durante cinco (5) años desde la fecha del último desembolso de dólares efectuado por USAID conforme a este Convenio.

upon completion of the obligation of both Parties related to covenants included in Section 4.2, upon the expenditure of the LC created by this Agreement, or upon the termination of the Counter-Narcotics Special Objective Grant Agreement No. 511-0643 as it may be amended from time to time, whichever is later.

#### Section 6.4

##### REDEPOSIT OF FUNDS TO SEPARATE DOLLAR ACCOUNT

If the GOB uses any funds in the Separate Dollar Account or the GOB Separate Account for purposes not permitted under this Agreement, or if the proper use of such funds is not supported by required documentation, the Grantee agrees to redeposit, within 60 days after receiving notice from USAID of such a breach, an amount of funds equivalent to the unauthorized use into the Separate Dollar Account or the GOB Separate Account, as appropriate, with appropriate interest calculated from the date of the breach. Funds so redeposited shall be used for purposes permitted under this Agreement. Proper use of such funds shall be considered to have corrected any prior breach up to the amount of funds redeposited. USAID may require such a redeposit, notwithstanding any other provision of this Agreement, for five (5) years after the date of the last disbursement of dollars by USAID under this Agreement.

## Sección 6.5

### REEMBOLSO

(a) Si el Beneficiario no redepositara los fondos en dólares en la Cuenta Separada en Dólares o la moneda local en la Cuenta Separada del GOB, como se requiere, o si el Convenio se da por concluido, el Beneficiario devolverá al Gobierno de los Estados Unidos los fondos remanentes en la Cuenta Separada en Dólares, a menos que las Partes convengan que ciertos fondos serán utilizados para gastos adecuados incurridos según el presente Convenio. USAID especificará por escrito al Beneficiario el monto del reembolso y el Beneficiario devolverá dicho monto dentro de los 30 días de la notificación escrita.

(b) El Gobierno de Estados Unidos podrá solicitar dicha devolución, no obstante cualquier otra disposición de este Convenio, durante cinco (5) años desde la fecha de solicitud de redepósito de fondos de acuerdo con la Sección 6.5, o durante cinco (5) años desde la fecha de notificación de conclusión de acuerdo a la Sección 6.4, según sea aplicable. Los reembolsos deberán incluir intereses devengados calculados desde la fecha de la notificación escrita de solicitud de reembolso.

### ARTICULO VII

#### SECCION 487 DE LA LEY DE POLITICA EXTERIOR

USAID se reserva el derecho de dar por terminado el presente Convenio o tomar otras medidas apropiadas, si se encuentra que el Beneficiario o un funcionario clave del Beneficiario de este Convenio ha sido hallado culpable por delito de narcóticos o

## Section 6.5

### REFUND

(a) If the Grantee fails to redeposit dollar funds to the Separate Dollar Account or LC into the GOB Separate Account, as required, or if the Agreement is terminated, the Grantee shall refund to the United States Government any funds remaining in the Separate Dollar Account or GOB Separate Account, unless the Parties otherwise agree that certain funds shall be used for proper expenditures under this Agreement. USAID will specify the amount of the refund by written notice to Grantee and the Grantee shall refund the monies within thirty (30) days of such notice.

(b) The United States Government may require such a refund, notwithstanding any other provision of this Agreement, for five (5) years from the date of request to redeposit funds under Section 6.5, or for five (5) years from the date of notice of termination under Section 6.4, whichever is applicable. Refunds shall include appropriate interest calculated from the date of the written notice of request for refund.

### ARTICLE VII

#### SECTION 487 OF THE FOREIGN ASSISTANCE ACT

USAID reserves the right to terminate this Agreement or take other appropriate measures if the Grantee or a key individual under this Agreement is found to have been convicted of a narcotics offense or to have been engaged in drug trafficking as defined

ha estado comprometido en el tráfico de drogas, como se define en la sección 140 del Código 22 de las Regulaciones Federales.

### ARTICULO VIII

#### OTRAS ESTIPULACIONES Sección 8.1

##### COMUNICACIONES

Cualquier notificación, solicitud, documentos y demás formas de comunicación enviada por una de las Partes a la otra de acuerdo con este Convenio, deberá efectuarse por escrito o mediante telegrama o cable y se considerará que ha sido debidamente efectuada o enviada cuando haya sido entregada a dicha Parte en las siguientes direcciones:

Al GOB: Ministro de Hacienda  
Av. Mariscal Santa Cruz  
Edificio Palacio de  
Comunicaciones, Piso 19  
La Paz, Bolivia  
Fax: 359955

A USAID: Director  
USAID/Bolivia  
Calle 9 No. 104, Obrajes  
La Paz, Bolivia  
Fax: 786654

Se puede sustituir cualesquiera de las direcciones antes indicadas mediante notificación escrita. Toda comunicación se efectuará en inglés o español, a menos que las Partes convengan de otro modo por escrito.

##### Sección 8.2

##### REPRESENTANTES

in 22 Code of Federal Regulations part 140.

### ARTICLE VIII

#### MISCELLANEOUS Section 8.1

##### COMMUNICATIONS

Any notice, request, document, or other communication submitted by either Party to the other under this Agreement will be in writing or by telegram or cable, and will be deemed duly given or sent when delivered to such Party at the following addresses:

To the GOB: Minister of Finance  
Av. Mariscal Santa Cruz  
Edificio Palacio de  
Comunicaciones, Piso 19  
La Paz, Bolivia  
Fax: 359955

To USAID: Director  
USAID/Bolivia  
Calle 9 No. 104, Obrajes  
La Paz, Bolivia  
Fax: 786654

Other addresses may be substituted for the above upon the giving of written notice. All such communications will be in English or Spanish, unless the Parties otherwise agree in writing.

##### Section 8.2

##### REPRESENTATIVES

Para todo propósito relativo a este Convenio, el GOB estará representado por el titular o su reemplazante en los despachos del Ministro de Hacienda, o el Viceministro de Inversión Pública y Financiamiento Externo o el Viceministro del Tesoro y Crédito Público y USAID estará representada por el titular o su reemplazante en la Oficina del Director de la Misión de USAID en Bolivia, cada uno de los cuales pueden designar representantes adicionales mediante notificación escrita. Los nombres de los representantes del Beneficiario y los facsímiles de sus firmas, serán proporcionados a USAID, que podrá aceptar como debidamente autorizado, cualquier documento firmado por dichos representantes en la ejecución de este Convenio, hasta recibir una notificación escrita de la revocatoria de su autoridad.

### Sección 8.3

#### INCORPORACION DEL CONVENIO DE DONACION DE OBJETIVO ESPECIAL

Las Partes reconocen que todas las actividades descritas según el Convenio de Donación No. 511-0653 están autorizadas y sujetas a las estipulaciones del Convenio de Donación de Objeto Especial No. 511-0643, el mismo que puede ser enmendado de cuando en cuando, incluyendo pero no limitado a los Anexos 1 y 2 de dicho Convenio. Por lo tanto, las estipulaciones del Convenio de Donación de Objeto Especial No. 511-0643, el mismo que puede ser enmendado de cuando en cuando, son incorporadas al presente Convenio.

For all purposes relevant to this Agreement, the GOB will be represented by any of the individuals holding or acting in the offices of the Minister of Finance, or the Vice Minister of Public Investment and External Financing or the Vice Minister of Treasury and Public Credit, and USAID will be represented by the individual holding or acting in the Office of Director, USAID Mission to Bolivia, each of whom, by written notice, may designate additional representatives. The names of the representatives of the Grantee, with specimen signatures, will be provided to USAID, which may accept as duly authorized any instrument signed by such representatives in implementation of this Agreement, until receipt of written notice of revocation of their authority.

### Section 8.3

#### INCORPORATION OF SPECIAL OBJECTIVE GRANT AGREEMENT

The Parties recognize that all activities described under the Grant Agreement No. 511-0653 are authorized by and subject to the provisions of USAID Special Objective Grant Agreement No. 511-0643, as it may be amended from time to time including but not limited to Annexes 1 and 2 of that Agreement. Thus, the provisions of the USAID Special Objective No. 511-0643, as it may be amended from time to time, are hereby incorporated herein.

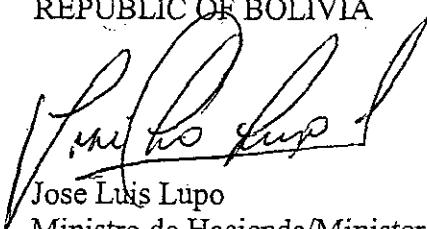
Sección 8.4

LENGUAJE DEL CONVENIO

Este Convenio ha sido redactado tanto en inglés como en español. En caso de ambigüedad o conflicto entre las dos versiones, la versión en inglés será la que prevalezca.

EN TESTIMONIO DE LO CUAL, la República de Bolivia y los Estados Unidos de América, actuando cada cual por intermedio de sus representantes debidamente autorizados, suscriben este Convenio en sus nombres y lo entregan en la fecha y año indicados a continuación.

REPUBLICA DE BOLIVIA/  
REPUBLIC OF BOLIVIA



Jose Luis Lupo  
Ministro de Hacienda/Minister of Finance

Section 8.4

LANGUAGE OF AGREEMENT

This Agreement is prepared in both English and Spanish. In the event of ambiguity or conflict between the two versions, the English language version shall prevail.

IN WITNESS WHEREOF, the Republic of Bolivia and the United States of America, each acting through its duly authorized representatives, have caused this Agreement to be signed in their names and delivered as of the date and year written below.

ESTADOS UNIDOS DE AMERICA/  
UNITED STATES OF AMERICA



Liliana Ayalde  
Director, USAID/Bolivia

Fecha/Date: December 19, 2000